

断音(Iltroncamento)简介 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/149/2021_2022__E6_96_AD_E9_9F_B3_Ilt_c105_149073.htm 我们学意大利文，不论是正规或是自学，相信百中九五是把『早安』（Buon Giorno）一词当成初学意大利文中的必读语句。当然，绝大多数的意大利教本都只教您Buon Giorno就是早安的意思，而绝大多数都连提都不提怎么Buon这个字有些怪怪的。它应该是一个形容词吧，是形容Giorno(日；天)是好的，是安的，而形容词不该是有个O(阳性)或a(阴性)的字尾吧？！怎么Buon就长得不一样呢？不过，当教『晚安』（Buona sera）或『夜安』

（Buona notte）时，buon之后，还是正常地出现了a这个字尾呢？教科书都不加以说明，于是越念越发现有些奇怪的情形发生了。请看吧！-Nessun dorma！咦？怎么Nessun这个字好像也很奇怪呢？好像缺少字尾吧？！的确如此。这些该有的字尾却不见字尾的单字（即是缺少最后一个元音的单字）是被删去了，而删去的这种用法就是断音的用法，我们常见常闻，但一般意大利文书籍却少加以说明，这真是十分令人遗憾的。实，这种断音的常用到的程度，就试以un（一个）这个不定冠词来看，un就是一个断音字，它的真面目是uno(阳性)，或una(阴性)。当uno用在后头的阳性名词的开头是子音或是元音时，就删去了o这个元音字母。和uno有一样的末三个字母的一些单字，也有这种形成断音的用法，如大名鼎鼎的Nessun dorma的Nessun的本字是Nessuno，就是末三个字母是uno的单字，由此可知，原来Nessun这个变体字是由于NessunO的断音所造成的，因而略去了最末一个元音o。而

请想想看，我们在本课一开头所举的『早安』（Buon Giorno）的buon不也就是由本字为buono因断音所造成的一个变体字。所以Buon Giorno真正的本字是Buono Giorno，而Nessun dorma的本字则是Nessunodorma。还有一个很有名的词bel canto〔美声唱法〕，请问，这个bel究竟是个什么字呢？好像字典上并没有这个字？不！有的，如查字典，可以查到bel是个阳性名词，是声音强弱的单位，称为贝耳。当然，这个字和〔美声唱法〕好像是毫不相干的。所以此bel绝对非彼bel，那么〔美声唱法〕一词里的bel倒底是什么字呢？原来它的本字是bello〔美的〕，在后面名词的第一个字母是子音的时候，这个bello就要断音了！断成了bel！又如bel mondo〔上流社会〕也是类似的用法！由bello〔美的〕断为bel，可以看出断音不只是删去了尾元音而形成的，也有删除了尾音节lo而形成的。事实的确是如此的，断音的形成，有删去最后一个元音，也有删去最后一个音节；删去最后一个元音的在前面多有举例，而删去最后一个音节的例子，如santo的断为san，quello的断为quel，grande的断为gran，例子是较少一些的。在歌剧中常有用到amor、cuor这个字，如果查字典，都是绝对查不到的，因为他们都被截断尾巴了，而原来的字分别是amore〔爱〕、cuore〔心〕，这两个字的常用，和西洋歌剧大多以爱情剧为主是有关的，所以出现率很高。从上面的例子，不由得启发了我们：如果一个单字，没有字尾元音的，极有可能是断音，因此，这些在字典里找不到的单字，很简单的方法就是：去找这个单字后面再加上o或e的单字，看看在字典里有没有，如果有，则拿来放在义大文句子里看看是不是意思可以搭得起来，如果可以，那就是了。而且，大

多数这种方式都可以很成功地找到原字的。如果是一个有元音尾字的单字在字典里找不着，那就可能是，是一个断掉的是一个连同元音及子音的单字，那就找字典中后面尚有一个子音连同元音的音节所产生的单字(末一元音有o或e的音节)，来放在义大文句子里看看是不是意思可以搭得起来，如果可以，那就是了。方式是同前的。意大利文的断音例子多如过江之鲫，如果只随意举些歌剧咏叹调的歌名里就不乏例子：

莫扎特歌剧《费加罗的婚礼》里的『爱神请垂怜』(Porgi amor qualche ristoro)及『你们可知道』(Vol che sapete che cosa e\ amor) 弗洛托歌剧《玛尔塔》里的『恍如一梦

』(M'appari\ tutt\ amor) 威尔第歌剧《弄臣》里的『亲爱的名字』(Caro nome che il mio cor) 威尔第歌剧《茶花女》里的『美丽的家园』(Di Provenza il mar) 普契尼歌剧《蝴蝶夫人》里的『美好的一天』(Un bel di\, vedremo) 庞基耶利歌剧《乔宫达》里的『天与海』(Cielo o mar) 以上的amor及cor，如前所说，都是歌剧里常用字，分别是amore〔爱〕

、cuore〔心〕的断音。而bel，也如前所说，是bello〔美的〕的断音；而mar字，去查字典，是查不到的，那么如果照着上面所说的方法，在mar字后面加上一个元音o或e，再在字典里找找看，可以找到mare一字（没有maro这个字），它的字义是〔海〕，就是以mar字的正解。mar正就是mare一字的断音。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com